

世界上
最美丽
的日语

情浓深处

郭永乐 李鸣◎编

春すみれ咲き春を告げる、春何ゆえ人は汝を待つ。

楽しく悩ましき春の夢甘き恋、人の心酔わすそは汝すみれ咲く春。

春堇花开放预示春降至，春天啊，为何人人都期盼你来到。

欢乐而恼人的春色之梦甜甜的恋情，使人心醉的是你啊，堇花开放的春天。



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

世界上
最美丽
的日语

情浓深处

~ 郭永乐 李鸣◎编 ~



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

本书源自生活,捕捉到生活中各种各样的情感片段,这些片段经久不衰,令人每次想起每次均受到感动,故名《世界上最美丽的日语 情浓深处》。书中的每一篇文章都是对感情的解剖、心灵的独白是日语爱好者必备的阅读材料。

本书分为三个章节:情诗绵绵、文短情深和恋爱语录。“情诗绵绵”是一些有代表性的情诗,表达了深厚的情感和对爱人的赞美与思念,催人泪下;“文短情深”则是用一些简单的细节描写、寥寥无几的文字勾勒出深厚的情感。这种感情如同橄榄,即使多年以后回味,依然有说不出的感动。“恋爱语录”充满了对爱情的赞美、理解以及海誓山盟,往往在一句话里,就表达出执着的性格和真诚的心语。

本书系资深日语教师编写,配合精美图片辅助阅读,并配有朗读光盘便于自学。

本书适用于希望提高日语水平的广大日语爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

世界上最美丽的日语. 情浓深处 / 郭永乐, 李鸣编

— 北京: 中国水利水电出版社, 2010. 7

ISBN 978-7-5084-6473-2

I. ①世… II. ①郭… ②李… III. ①日语—语言读

物②散文—作品集—世界 IV. ①H369.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第141039号

书 名	世界上最美丽的日语 情浓深处
作 者	郭永乐 李鸣 编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (营销中心)
经 售	北京科水图书销售中心(零售) 电话: (010) 88383994、63202643 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	美文苑文化发展有限公司
印 刷	北京市地矿印刷厂
规 格	180mm×180mm 24开本 7印张 99千字
版 次	2010年8月第1版 2010年8月第1次印刷
印 数	0001—5000册
定 价	26.80元(附光盘1张)

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

序言

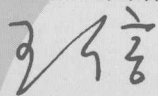
中日文化源远流长，随着两国各领域交流往来日益频繁，学习日语的人群越来越多。日语教学与研究也逐步深入。

我们在从事日语教学工作中，发现很多学习者学习日语存在着很大误区，比如过于注重背单词、盲目自满于词汇量的积累，或是埋头钻研语法等。当然，我们要听懂日本人讲话，要与日本人进行沟通和交流，需要有一定的词汇量，明白语法规则才能组句表达，这是最基本的。其实，我想告诉大家，在语言学习过程中，口语的语句训练很重要，特别是语感的训练更为重要。而语句和语感能力的提高，其实最根本和最有实效的还是阅读大量经典文章、记忆大量优美语句，在进行日语听说或翻译时才能流畅自如地表达。这是学习日语，积累语感的一个有效方法。

听说郭永乐校长要编写这本集日本古今名家文豪佳作于一体的《世界上最美丽的日语 情浓深处》、《世界上最美丽的日语 人生感悟》、《世界上最美丽的日语 温馨片段》三本作品时，我感到由衷地高兴。因为这三本书可以说把日语学习者通常要用几年的学习过程才会积累的精辟文语一起跃然纸上，对于日语学习者将起着非常大的作用。

《世界上最美丽的日语 情浓深处》、《世界上最美丽的日语 人生感悟》、《世界上最美丽的日语 温馨片段》，让我们可以在闲暇及饮用咖啡时，陶冶性情！在遇到纷扰世界忧愁的干扰时，心胸豁达！在遇到事业生活困阻时，立志向前、不退缩！在不知不觉中积累语感，积累很多日本文豪名作的精辟名篇佳句，在与日本人进行交流时，在进行日语翻译工作中，出口不凡，让日本人也为之惊叹！

国际关系学院日法语系主任



目 录

序言

第一部分 情诗绵绵

- 3 梦物语 佚名
- 9 你的微笑 佚名
- 14 爱之泪 佚名
- 17 每次与你不期而遇 岛崎藤村
- 21 最后的情人节 佚名
- 30 没告诉你的话 佚名
- 36 爱的真实 佚名
- 40 到达 佚名
- 46 星期天 佚名
- 50 堇花开放时 佚名
- 52 君似木兰花 佚名
- 56 你还在吗 佚名

- 59 给有一天会邂逅的你 佚名
62 真诚的爱 佚名
65 夜晚的小舟 佚名
67 如花 佚名

第二部分 文短情深

- 75 雨伞 川端康成
88 月光 佚名
95 说出喜欢 佚名
100 被爱的时候，是最幸福的时候 佚名
105 伊豆舞女 川端康成
108 第一次告白 佚名
116 孤独 堀辰雄
123 缘 瀬户内晴美
127 萤火虫 佚名

第三部分 恋爱语录



第一部分

情诗绵绵

写不尽的情诗，
诉不尽的情思

夢物語

佚名

荒（すさ）ぶこの時代に僕ら生まれ落ち

惹かれ愛し合えたの 一瞬の輝きでも

憶えている？

初めて触れたぬくもり

月だけが二人を見ていた夜

貴方との日々が始まった

僕らの思いを誰も知らない



我们降生在这个荒芜的时代

相互吸引而相爱，

即使只是瞬间的光辉

还记得吗？

初次相遇的温存

唯有月光凝视着我们的夜晚

开始与你共度的日子

尽是我们的思绪





夢幻(ゆめまぼろし)のようで揺れるけど

如无人知晓的梦幻般摇摆

貴方の脈が打ち呼吸が繰り返し

恰如你跳动的脉搏和均匀的呼吸

力強く息づくこの時代に

在这个停留你强有力呼吸的时间里

私も生れ落ち出会えたこの地で

在这个你我相遇的地方

惹かれ愛し合えたの一瞬の輝きでも

我们相互吸引而相爱

憶えている

即使只是瞬间的光辉，我仍记得

狂いそうなほどの切(せつ)なさ

那痛彻心肺而且轰轰烈烈的爱



傷ついた数だけその深さだけ

貴方への愛を感じた

限りない欲の花が開き

食い尽くそうと湧いてくる

貴方の眠りにも夢にも愛にも

命尽きるまでずっと隣で

只有那频繁而又深刻的伤痛

才能感受对你的爱

无尽的欲望之花肆意绽放

汹涌着要吞噬一切

无论在你的睡梦中亦或是你的爱乡里

我将一直在你身旁守候

何もかも見ていたいと思ってしまう
 春の夜の夢ならいっそ華やかであれ
 例え別れの日が明日に迫（せま）っていても
 力の限り今を噛み締め生きる
 荒ぶこの時代に僕ら生まれ落ち
 惹かれ愛し合えたの一瞬の輝きでも

直到生命终结
 倘若这是春夜之梦，是否会更加绚烂？
 即使明日就要分别
 我也将尽全力守护住现在的每一分时光
 因为我们降生在这个荒芜的时代
 相互吸引而相爱，即使只是瞬间的光辉

惹（ひ）かれる：被吸引

愛（いと）し合う：相爱

憶（おぼ）える：记得

一瞬（いっしゅん）：一瞬间

輝（かがや）き：光辉

触（ふ）れる：碰触；触动，打动

ぬくもり：温暖

繰り返し（くりかえし）：反复，重复

力強（ちからづよ）く：强而有力地

狂（くる）う：疯狂

傷（きず）つく：受伤害

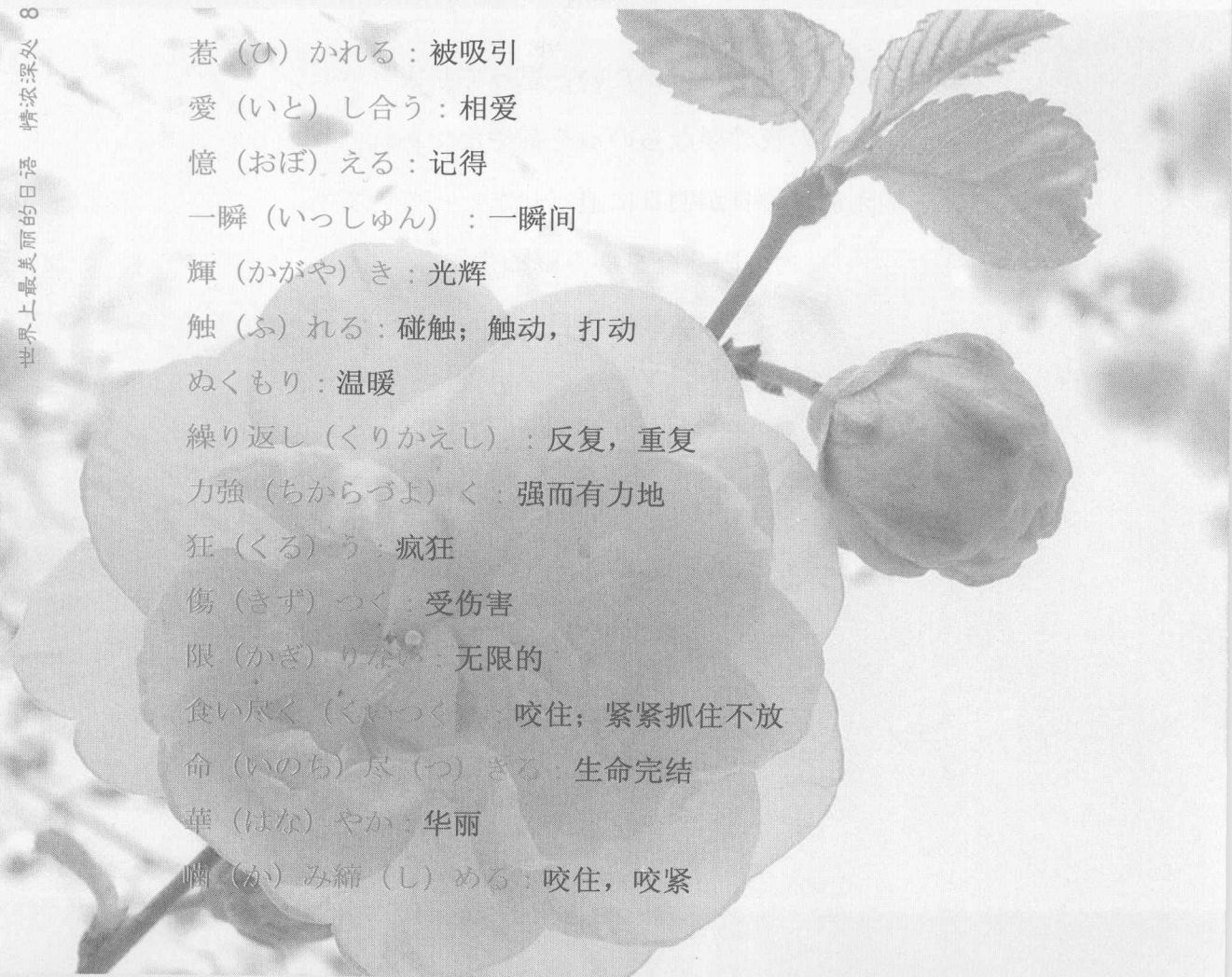
限（かぎ）りない：无限的

食い尽く（くいつく）：咬住；紧紧抓住不放

命（いのち）尽（つ）きる：生命完结

華（はな）やか：华丽

噛（か）み締（し）める：咬住，咬紧



你的微笑

佚名

君の笑顔

君が綺麗に微笑むから僕は歩いていけるんだ

この果てしない道を

何度転んでも

何度迷っても

その度に立ち止まり

君の笑顔を思い出す

君が綺麗に微笑むから僕は帰って来れるんだ

どんなに傷ついても

君と居た時間

君がくれた言葉

僕にとってはただそれだけで

この世界は喻えようもなく優しい光に溢れるんだ



你的微笑

只因你那迷人的微笑，我才能走到今天

在这条漫无边际的路上

几曾跌倒

几曾迷茫

停脚时

想起的都是你的微笑

只因你那迷人的微笑，我才能回到这里

无论受再多的伤

只要能在你身边

听着你的一言一语

世界便充满了温暖的光芒